

# E2 - Don't be Shy, Now!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25]** ---

Morning...

**[00:30]** ---

No one's here?

**[00:35]** ---

That was a weird dream.

I must have been pretty tired yesterday.

**[00:39]** ---

You're up, then?

**[00:42]** ---

You float now?!

**[00:52]** ---

Good morning to you!

**[01:01]** ---

It wasn't a dream after all.

**[01:03]** ---

Good morning.

**[01:04]** ---

You continue to impress me--

**[01:06]** ---

Working so late, and now rising  
at such an early hour.

**[01:09]** ---

Isn't it hard on you?

**[01:12]** ---

Oh, uh, I guess.

**[01:15]** ---

It's always like this.

**[01:26]** ---

Well, it certainly seems as though  
you haven't slept enough.

**[01:30]** ---

I'm used to it.

**[01:31]** ---

Are you really?

**[01:35]** ---

Nothing to worry about--

**[01:37]** ---

Ow!

**[01:39]** ---

There's plenty to worry about!

**[01:42]** ---

If it's such a struggle  
you should just stay home!

**[01:45]** ---

Of course I'd like to sleep more,  
but I have to go to work.

**[01:55]** ---

Oh, let me whip up  
some breakfast for you!

**[01:59]** ---

It's okay, I'm running late. Bye!

**[02:02]** ---

Huh? Oh, um, ha-hang on...

**[02:07]** ---

He's quite the stubborn one.

**[02:09]** ---

Somehow, I've got to get him to slow down.

**[02:16]** ---

That's it!

**[02:22]** ---

♪ Mmm, mmm-mmm! Mmm-mmm-mmm! ♪

**[02:26]** ---

♪ Mmm-- ♪ Hmm?

**[02:35]** ---

When you get home, I'll pamper you  
to your heart's content!

**[02:46]** ---

Oh! I just left her there  
all alone, didn't I?

**[02:51]** ---

Will she be okay?

**[03:11]** ---

"The Helpful Fox Senko-san"

**[04:23]** ---

"Episode 2: Don't be shy, now!"

**[04:24]** ---

Well then, why don't we tidy up some?

**[04:32]** ---

"Senko's luggage"

**[04:40]** ---

All set!

**[04:42]** ---

Hmm?

**[04:43]** ---

Futons for guests...

**[04:46]** ---

A full set of dinnerware  
and plenty of cooking utensils...

**[04:50]** ---

His lifestyle seems so haphazard,

**[04:54]** ---

yet it appears that, at one point,  
he thought he'd be quite the host!

**[05:00]** ---

Well, they'll be put to good use now!

**[05:04]** ---

All right, let's get to cleaning!

**[05:07]** ---

♪ Mmm, mmm, mmm! ♪

**[05:10]** ---

Beginning with the dust on the walls  
and following up with the floor

**[05:16]** ---

leaves things nice and clean!

**[05:23]** ---

♪ Mmm, mmm, mmm! ♪

**[05:25]** ---

♪ Mmm-mmm, mmm-mmm! ♪

**[05:28]** ---

♪ Mmm, mmm, mmm! ♪

**[05:38]** ---

♪ Mmm-mmm, mmm-mmm! ♪

**[05:54]** ---

And we're done! All that's left is dinner!

**[05:59]** ---

"Offerings of fried tofu"

**[06:02]** ---

Today's special is inari!

**[06:05]** ---

He used to like it, after all.

**[06:10]** ---

I'll make a big heap!

I hope he can come home early today!

**[06:20]** ---

Nakano. Nakano!

**[06:22]** ---

--Huh?

--He's calling you...

**[06:30]** ---

Ugh.

**[06:37]** ---

"All lines have concluded  
service for the day."

**[06:49]** ---

Another long day...

**[06:51]** ---

I wonder what Senko's been up to.

**[06:58]** ---

Oh!

**[07:00]** ---

Welcome home! Another long day, huh?

**[07:06]** ---

Hello.

**[07:12]** ---

I'll get some miso soup  
warmed up for you right away.

**[07:15]** ---

Thanks!

**[07:16]** ---

"Senko's dinner"

**[07:21]** ---

Let's eat!

**[07:38]** ---

That was great.

**[07:39]** ---

I'm glad to hear it.

**[07:41]** ---

When you live alone,  
it doesn't seem worth cleaning the tub,

**[07:44]** ---

so I end up taking showers.

**[07:47]** ---

You can heat up water with  
the touch of a button, very convenient!

**[07:51]** ---

Yep! I'm sorry, this all  
must have been a lot of work.

**[07:55]** ---

Why are you apologizing?

**[07:57]** ---

I just feel bad, you're  
completely spoiling me.

**[08:01]** ---

I told you! I'm doing all  
of this because I want to.

**[08:07]** ---

All right.

**[08:08]** ---

Next time, I'll scrub your back for you.

**[08:10]** ---

I think I'm okay...

**[08:15]** ---

What's wrong? Water in your ear?

**[08:18]** ---

Well, yes, but...

**[08:20]** ---

I got chewed out at work,  
and it's been a bit off ever since...

**[08:25]** ---

That's awful.

**[08:28]** ---

I'm going to try cleaning it.

**[08:30]** ---

Let's see... Where are the cotton swabs?

**[08:32]** ---

"Cotton swabs"

**[08:45]** ---

Come here, I'll help you  
clean those ears out.

**[08:49]** ---

I'm good, thanks.

**[08:51]** ---

What? You're "good"?!

**[08:53]** ---

You would reject the most masterful  
ear cleaner in existence?!

**SIGN** "Lords from all over the land would visit incognito to experience this unparalleled bliss."

**[08:57]** ---

Pure bliss, pure bliss!

**[08:59]** ---

That's kind of a weird  
thing to claim mastery of.

**[09:02]** ---

I simply want to clean your ears.  
Where's the harm in that?

**[09:06]** ---

I think I can handle ear cleaning myself.

**[09:09]** ---

Plus, it just makes me feel  
a bit weird, you know?

**[09:13]** ---

Why?!

**[09:17]** ---

Ears... Ears, huh?

**[09:20]** ---

Ears?!

**[09:27]** ---

Okay, how's this?

**[09:30]** ---

If you let me clean your ears,  
I'll let you touch mine!

**[09:37]** ---

Y-You'll let me touch your ears?

**[09:39]** ---

M-Mmm... Just a bit.

**[09:42]** ---

You read me like an open book.

**[09:45]** ---

Well, you're certainly not hiding it.

**[09:48]** ---

That settles it.

**[09:50]** ---

Here, lie down. My lap is all yours.

**[09:58]** ---

Hmm... I feel like  
I'm wading into criminal waters...

**[10:03]** ---

Senko is 800 years old,  
Senko is 800 years old...

**[10:07]** ---

I still don't really know why  
she is doing all of this for me.

**[10:13]** ---

Here we go!

**[10:18]** ---

Wow...

**[10:20]** ---

I never knew having your  
ears touched could feel so good!

**[10:23]** ---

We'll start with this groove.

**[10:34]** ---

We'll just go down in there a little.

**[10:44]** ---

She's so close, I can hear her breathe.

**[10:53]** ---

The warmth of her lap, her fluffy fur...

**[11:01]** ---

What a relaxing sound...

**[11:04]** ---

Sit still. There's a good boy.

**[11:07]** ---

This must be...

**[11:12]** ---

...Eden!

**[11:18]** ---

I wish this would go on forever...

**[11:23]** ---

Now the other side.

**[11:25]** ---

Okay.

**[11:26]** ---

♪ Mmm, mmm-mmm... ♪

**[11:30]** ---

--♪ Mmm, mmm-mmm... ♪

**[11:32]** ---

--Her humming is just like a lullaby.

--♪ Mmm, mmm-mmm... ♪

**[11:36]** ---

It's soothing, and reminds me  
of when I was little...

**[11:40]** ---

I might fall asleep right here...

**[11:56]** ---

J-Just a moment!

Am I the one being pampered here?!

**[12:01]** ---

What's wrong with that?

**[12:03]** ---

Plenty!

**[12:05]** ---

I am here to help you!

**[12:10]** ---

You're adorable.

**[12:13]** ---

It's nothing to get worked up about.

**[12:14]** ---

Your presence brightens the mood,  
that's help enough.

**[12:18]** ---

Mmm...

**[12:24]** ---

Mmm?

**[12:25]** ---

Sorry, did I... Did I fall asleep again?

**[12:28]** ---

No problem! All are powerless  
before my ear cleaning.

**[12:32]** ---

It was cute, like a small child.

**[12:35]** ---

Cute?

**[12:37]** ---

Still...

**[12:41]** ---

Was that a dream?

**[12:43]** ---

It felt so vivid, and somehow familiar.

**[12:48]** ---

Senko, have I met you before?

**[12:56]** ---

Hmm, I wonder. I can't remember  
the face of every child I've seen.

**[13:03]** ---

So...

**[13:05]** ---

It's possible that we have met before.

**[13:11]** ---

I see.

**[13:13]** ---

Oh, that's right! I get  
to touch your ears now.

**[13:18]** ---

You remembered, did you?

**[13:26]** ---

They're very delicate, okay?

**[13:28]** ---

--Got it.

--Be gentle!

**[13:30]** ---

--Sure.

--Gentle!

**[13:32]** ---

--Right.

--The gentlest of gentle!

**[13:35]** ---

Yes, gentlest of gentle.

**[13:52]** ---

What are you waiting for?!

**[13:54]** ---

Ah! S-Sorry!

**[13:57]** ---

Okay, here we go.

**[13:59]** ---

Eep!

**[14:02]** ---

Eep, eep!

**[14:04]** ---

It's a slightly different,  
more gentle fluff than the tail.

**[14:08]** ---

It's like being all wrapped up in fur...

**[14:11]** ---

I feel like I'm being sucked in!

**[14:13]** ---

T-Try to control yourself!

**[14:16]** ---

I wonder what the inner part is like...

**[14:19]** ---

"FOOMP"

**[14:20]** ---

"FOOMP"

**[14:21]** ---

"FOOMP"

**[14:26]** ---

Oh--

**[14:27]** ---

Eeeep!

**[14:35]** ---

"The Helpful Fox Senko-san"

**[14:46]** ---

I'm sorry.

**[14:48]** ---

I'm really sorry!

**[14:54]** ---

Hmph!

**[14:56]** ---

I'm so sorry! That was totally my fault.  
Will you forgive me?

**[15:02]** ---

Goodness...

**[15:03]** ---

I think you need to head for bed!

**[15:06]** ---

Okay...

**[15:07]** ---

It's a bit too early to go to sleep though.

**[15:10]** ---

Please! If you go to bed now,  
you can sleep as much as you want!

**[15:14]** ---

You'll get a full eight hours!

**[15:16]** ---

I can't sleep that much.

I'll be late for work.

**[15:20]** ---

I usually only sleep about four hours.

**[15:22]** ---

Four hours? You must be joking!

Are you really human?

**[15:27]** ---

More so than you, at least.

**[15:31]** ---

It's clear that you don't rest enough!

**[15:34]** ---

You need to take care of your body!

**[15:37]** ---

I know that, but I'm so busy...

**[15:41]** ---

Don't wait until you're sick!

**[15:46]** ---

If you're busy, all the more reason to sleep!

**[15:48]** ---

A lack of sleep can hamper  
your ability to work,

**[15:51]** ---

and then you'll be in an even worse mess!

**[15:55]** ---

The most experienced sleepers...

**[15:58]** ---

I'll be napping for the next  
300 years. Don't wake me.

**[16:02]** ---

...sleep for a few years,  
or even a few hundred!

**[16:04]** ---

I think standards are different  
when you're immortal.

**[16:08]** ---

Although lately, I've been  
having some insomnia--

**[16:11]** ---

I'm not sure I can fall asleep.

**[16:14]** ---

Leave it to me!

**[16:19]** ---

I put it out in the sun for you!

**[16:36]** ---

It's so fluffy, and it smells like  
the sun! I feel so happy!

**[16:40]** ---

I haven't had time to hang it. Thank you.

**[16:45]** ---

I'm sure I'll fall asleep in no time.

**[16:47]** ---

I thought as much.

**[16:52]** ---

Well, I'm a bit tuckered myself.

I think I'll turn in.

**[17:12]** ---

Okay, lights off!

**[17:14]** ---

Mm-hmm. Good night!

**[17:19]** ---

Jeez, even the way she sleeps is adorable.

**[17:22]** ---

The little furball. I just want  
to jam my face in that fur.

**[17:31]** ---

But if I do that, she'll get angry.

**[17:35]** ---

I should go to bed.

**[17:52]** ---

Oh, god!

**[17:54]** ---

Did I make a god sleep on  
the floor while I sleep on a bed?!

**[17:58]** ---

This is beyond bad luck!

**[18:01]** ---

Uh, um, Senko!

**[18:03]** ---

Hmm?

**[18:05]** ---

I'm sorry, I didn't realize--

**[18:06]** ---

Aah! A fireball?!

**[18:09]** ---

It's fox-fire.

**[18:11]** ---

Fox-fire...

**[18:12]** ---

Having trouble falling asleep?

**[18:14]** ---

Ah, no, that's not it. I'm sure  
that cushion isn't easy to sleep on.

**[18:18]** ---

I've got guest futons in the closet.

**[18:21]** ---

I see. You're incorrigible. Truly.

**[18:26]** ---

Huh?

**[18:32]** ---

If you want to sleep together, just say so!

**[18:36]** ---

Go to sleep.

**[18:39]** ---

No, no, no, hang on a second.

**[18:41]** ---

You little baby. Don't be shy, now.

**[18:46]** ---

From my standpoint, you're just like a child.

**[18:56]** ---

It still feels weird to be  
told that by a little girl.

**[18:59]** ---

Please! I've lived many of your lifetimes.

**[19:07]** ---

Well, I guess it feels better  
than letting you sleep on the floor.

**[19:18]** ---

Pudgy little cheeks... Fluffy fur...

**[19:21]** ---

She has lovely features, but she's so small  
I feel like she'd break if I touched her.

**[19:26]** ---

This is impossible! How  
can I sleep like this?!

**[19:43]** ---

She has no chest to speak of...

**[19:44]** ---

But it's more than made up for by this...

**[19:52]** ---

Fluffy-fluff!

**[20:02]** ---

"Slept like a baby"

**[20:04]** ---

No!

**[20:05]** ---

I don't have time.

**[20:07]** ---

No! I'm not letting you leave  
until you have some breakfast.

**[20:11]** ---

All right. I'll have some!

**[20:14]** ---

Mm-hmm!

**[20:28]** ---

Are you leaving?

**[20:29]** ---

Yeah.

**[20:33]** ---

You're a great guy.

**[20:36]** ---

Don't work too hard!

**[20:39]** ---

Okay.

**[20:44]** ---

I'm off!

**[20:46]** ---

Okay! See you later!

**[20:51]** ---

Take care!

**[20:54]** ---

Come back quick!

**[20:59]** ---

Ugh, they're so loud!

**[22:33]** ---

"Super Senko-san Time"

**[22:39]** ---

Welcome back! You've had  
a long day, haven't you?

**[22:43]** ---

Come, come! Lay down  
and let me look after you.

**[22:49]** ---

I'll clean your ears for you.

**[22:51]** ---

Don't be shy, now. Just relax.

**[22:53]** ---

We'll start with the left side.

**[23:02]** ---

Does that tickle?

**[23:09]** ---

Mmm! All done. Did that feel good?

**[23:14]** ---

Great! I can clean your  
ears any time you want.

**[23:20] ---**

However, we must take care  
not to over-indulge ourselves!

**[23:24] ---**

It's best to wait a little  
before doing it again.

**[23:28] ---**

Well then, it's off to bed.

**[23:31] ---**

Good night!

**[23:35] ---**

**[23:37] ---**

---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:52:31 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:52:32 UTC by whimsee